

Nr 192

Kungl. Maj:ts proposition till riksdagen angående godkännande av avtal mellan Sverige och Thailand för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet; given Stockholms slott den 27 oktober 1961.

Under åberopande av bilagda utdrag av statsrådsprotokollen över finans- och utrikesdepartementsärenden för den 15 september 1961 och över finansärenden för denna dag samt med överlämnande av ett den 20 oktober 1961 undertecknat avtal mellan Sverige och Thailand för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet vill Kungl. Maj:t härmed föreslå riksdagen att

dels godkänna nämnda avtal;

dels ock bifalla det förslag i övrigt, om vars avlåtande till riksdagen föredragande departementschefen hemställt.

Under Hans Maj:ts

Min allernådigste Konungs och Herres frånvaro:

BERTIL

G. E. Sträng

Agreement

between Sweden and Thailand for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and capital

The Royal Government of Sweden and the Royal Government of Thailand desiring to conclude an agreement for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and capital have agreed as follows: —

Article I

(1) The taxes which are the subject of the present Agreement are:

(a) In Sweden:

(i) the State income tax, including sailors tax and coupon tax;

(ii) the tax on public entertainers;

(iii) the communal income tax; and

(iv) the State capital tax

(hereinafter referred to as "Swedish tax").

(b) In Thailand:

(i) the income tax; and

(ii) the local development tax (hereinafter referred to as "Thai tax").

(2) The present Agreement shall also apply to any other taxes of a substantially similar character imposed by either Contracting Government subsequently to the date of signature of the present Agreement.

Article II

(1) In the present Agreement, unless the context otherwise requires: —

(a) The terms "territory of one of the Contracting Governments" and "territory of the other Contracting Government" mean Sweden or Thailand, as the context requires.

(b) The term "tax" means Swe-

Avtal

mellan Sverige och Thailand för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet

Konungariket Sveriges regering och Konungariket Thailands regering hava, föranledda av önskan att ingå ett avtal för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet, ingått följande överenskommelse.

Artikel I

§ 1. De skatter, som avses i detta avtal, äro:

1) Beträffande Sverige:

a) Den statliga inkomstskatten, sjömansskatten och kupongskatten däri inbegripna,

b) bevillningsavgifterna för särskilda förmåner och rättigheter,

c) den kommunala inkomstskatten samt

d) den statliga förmögenhetsskatten;

skatt av sådant slag benämnes i det följande »svensk skatt».

2) Beträffande Thailand:

a) Inkomstskatten samt

b) skatten för främjande av kommunal utveckling;

skatt av sådant slag benämnes i det följande »thailändsk skatt».

§ 2. Detta avtal skall även tillämpas å alla andra skatter av i huvudsak likartat slag som påläggas i endera avtalsslutande staten efter under-tecknandet av detta avtal.

Artikel II

§ 1. Där icke sammanhanget annat föranleder, skola i detta avtal följande uttryck hava nedan angiven betydelse:

a) Uttrycken »en av de avtalsslutande staterna» och »den andra avtalsslutande staten» åsyfta Sverige eller Thailand, alltefter som sammanhanget kräver.

b) Uttrycket »skatt» åsyftar svensk

dish tax or Thai tax, as the context requires.

(c) The term "person" includes any body of persons, corporate or not corporate.

(d) The term "company" means any body corporate.

(e) The terms "resident of Sweden" and "resident of Thailand" mean respectively any person who is resident in Sweden for the purposes of Swedish tax and not resident in Thailand for the purposes of Thai tax and any person who is resident in Thailand for the purposes of Thai tax and not resident in Sweden for the purposes of Swedish tax; a company shall be regarded as a resident in Sweden if it is incorporated under or else a legal person deriving its status as such from the laws of Sweden and as a resident in Thailand if it is incorporated under or else a legal person deriving its status as such from the laws of Thailand.

(f) The terms "Swedish enterprise" and "Thai enterprise" mean respectively an industrial or commercial enterprise or undertaking carried on by a resident of Sweden and an industrial or commercial enterprise or undertaking carried on by a resident of Thailand, and the terms "enterprise of one of the Contracting Governments" and "enterprise of the other Contracting Government" mean a Swedish enterprise or a Thai enterprise, as the context requires.

(g) The term "permanent establishment" means a fixed place of business in which the business of the enterprise is wholly or partly carried on.

(i) The term "fixed place of business" shall include a place of management, a branch, an office, a factory, a workshop, a warehouse, a mine, quarry or other place of extraction of natural resources.

(ii) An enterprise of one of the

skatt eller thailändsk skatt, alltefter som sammanhanget kräver.

c) Uttrycket »person» inbegriper varje sammanslutning av personer, vare sig denna utgör en juridisk person eller icke.

d) Uttrycket »bolag» åsyftar varje slag av juridisk person.

e) Uttrycken »person, bosatt i Sverige» och »person, bosatt i Thailand» åsyfta varje person, som enligt svenska beskattningsregler anses bosatt (eller stadigvarande vistas) i Sverige och som enligt thailändska beskattningsregler icke anses bosatt i Thailand, respektive varje person, som enligt thailändska beskattningsregler anses bosatt i Thailand och som enligt svenska beskattningsregler icke anses bosatt (eller stadigvarande vistas) i Sverige; ett bolag anses vara bosatt i Sverige, om bolaget bildats enligt svensk lag eller eljest härleder sin ställning av juridisk person ur stadgande i svensk lag, samt vara bosatt i Thailand, om bolaget bildats enligt thailändsk lag eller eljest härleder sin ställning av juridisk person ur stadgande i thailändsk lag.

f) Uttrycken »svenskt företag» och »thailändskt företag» åsyfta ett rörelseidkande företag, som drives av en person, bosatt i Sverige, respektive ett rörelseidkande företag, som drives av en person, bosatt i Thailand; uttrycken »företag i en av de avtalsslutande staterna» och »företag i den andra avtalsslutande staten» åsyfta ett svenskt företag eller ett thailändskt företag, alltefter som sammanhanget kräver.

g) Med uttrycket »fast driftställe» förstås en stadigvarande affärsanordning, i vilken företagets verksamhet helt eller delvis utövas.

I) Uttrycket »stadigvarande affärsanordning» innefattar plats för företagets ledning, filial, kontor, fabrik, verkstad, lagerbyggnad, gruva, stenbrott eller annan plats för utnyttjande av naturtillgångar.

II) Ett företag i en av de avtals-

Contracting Governments shall be deemed to have a fixed place of business in the territory of the other Contracting Government if it carries on in that other territory a construction, installation or assembly project or the like.

(iii) The use of mere storage facilities or the maintenance of a place of business exclusively for the purchase of goods or merchandise and not for any processing of such goods or merchandise in the territory of purchase, shall not constitute a permanent establishment.

(iv) A person acting in the territory of one of the Contracting Governments for or on behalf of an enterprise of the other Contracting Government shall be deemed to be a permanent establishment of that enterprise in the first-mentioned territory, hut only if

1. he has and habitually exercises in the first-mentioned territory a general authority to negotiate and enter into contracts for or on behalf of the enterprise, unless the activities of the person are limited exclusively to the purchase of goods or merchandise for the enterprise, or

2. he habitually maintains in the first-mentioned territory a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise from which the person regularly delivers goods or merchandise for or on behalf of the enterprise, or

3. he habitually secures orders in the first-mentioned territory wholly or almost wholly for the enterprise itself or for the enterprise and other enterprises which are controlled by it or have a controlling interest in it.

(v) A broker of a genuinely independent status who merely acts as an intermediary between an en-

slutande staterna skall anses hava en stadigvarande affärsanordning i den andra avtalsslutande staten, därest företaget i denna andra stat bedriver byggnadsföretag eller anläggnings- eller installationsarbete eller dylikt.

III) Användningen av allenast upplagsplats eller innehavet av en affärsanordning uteslutande för inköp av varor och icke för bearbetning av varorna i den stat, där inköpet ägt rum, medför icke att fast driftställe anses föreligga.

IV) En person, som är verksam i en av de avtalsslutande staterna för ett företag i den andra avtalsslutande staten, behandlas såsom ett fast driftställe i förstnämnda stat för detta företag, dock allenast därest endera av följande förutsättningar är uppfylld:

1) Han innehar och använder regelbundet i den förstnämnda staten en allmän fullmakt att förhandla och sluta avtal å företagets vägnar, för så vitt icke hans verksamhet är begränsad att uteslutande avse inköp av varor för företaget, eller

2) han disponerar vanligen ett företaget tillhörigt varulager i den förstnämnda staten, från vilket varulager han regelbundet levererar varor å företagets vägnar, eller

3) han införskaffar regelbundet order i den förstnämnda staten uteslutande eller så gott som uteslutande för företaget i fråga eller för detta företag tillika med andra företag, över vilka förstnämnda företag har ett bestämmande inflytande eller vilka själva hava ett bestämmande inflytande över det förstnämnda företaget.

V) En fullt fristående mäklare, som endast uppträder såsom mellanhand åt ett företag i en av de

terprise of one of the Contracting Governments and a prospective customer in the territory of the other Contracting Government shall not be deemed to be a permanent establishment of the enterprise in the last-mentioned territory.

(vi) The fact that a company, which is a resident of the territory of one of the Contracting Governments has a subsidiary company which either is a resident of the territory of the other Contracting Government or carries on a trade or business in that other territory (whether through a permanent establishment or otherwise) shall not of itself constitute that subsidiary company a permanent establishment of its parent company.

(h) The term "competent authority" means, in the case of Sweden, the Minister of Finance or his authorized representative, and, in the case of Thailand, the Minister of Finance or his authorized representative.

(2) In the application of the provisions of the present Agreement by one of the Contracting Governments any term not otherwise defined shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws of that Contracting Government relating to the taxes which are the subject of the present Agreement.

Article III

(1) The profits of an enterprise of one of the Contracting Governments may be taxed only in the territory of that Contracting Government unless the enterprise carries on business in the territory of the other Contracting Government through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, tax may be imposed in the territory of the other Contracting Government on the profits of the enterprise but only on so much of them as is attributable to that permanent establishment. Accordingly such profits shall be exempt from tax in the first-mentioned territory.

avtalslutande staterna och en blivande kund i den andra avtalslutande staten, skall icke anses utgöra ett fast driftställe för företaget i den sistnämnda staten.

VI) Den omständigheten, att ett bolag som anses bosatt i en av de avtalslutande staterna har ett dotterbolag, som anses bosatt i den andra avtalslutande staten eller som driver rörelse i denna andra stat (vare sig detta sker från ett fast driftställe eller annorledes), skall icke i och för sig medföra att dotterbolaget betraktas såsom ett fast driftställe för moderbolaget.

h) Uttrycket »behörig myndighet» betyder för Sveriges vidkommande finansministern eller hans befullmäktigade ombud och för Thailands vidkommande finansministern eller hans befullmäktigade ombud.

§ 2. Då en av de avtalslutande staterna tillämpar bestämmelserna i detta avtal, skall, såvitt icke sammanhanget annorlunda kräver, varje däri förekommande uttryck, vars innebörd icke särskilt angivits, anses hava den betydelse, som uttrycket har enligt gällande lagar inom den ifrågavarande staten rörande sådana skatter, som äro föremål för avtalet.

Artikel III

§ 1. Inkomst av rörelse, åtnjuten av ett företag i en av de avtalslutande staterna, må beskattas allenast i denna stat, såvida icke företaget bedriver rörelse i den andra avtalslutande staten från ett där beläget fast driftställe. Om företaget bedriver rörelse på nyss angivet sätt, äger den andra avtalslutande staten beskatta företagets inkomst men endast så stor del därav, som är hänförlig till det fasta driftstället. Sådan inkomst skall vara undantagen från beskattning i den förstnämnda staten.

(2) Where an enterprise of one of the Contracting Governments carries on business in the territory of the other Contracting Government through a permanent establishment situated therein, there shall be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing quite independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

(3) In the determination of the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment, including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the territory of the Contracting Government in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

(4) In so far as it has been customary in the territory of a Contracting Government to determine the profits to be attributed to a permanent establishment on the basis of a certain reasonable percentage of the gross receipts of the enterprise or on the basis of an apportionment of the total profits of the enterprise to its various parts, nothing in paragraph (2) of this Article shall preclude such Contracting Government from determining the profits to be taxed by such a method, the method adopted shall, however, be such that the result shall be in accordance with the principles laid down in this Article.

(5) No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

(6) For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the

§ 2. Om ett företag i en av de avtalslutande staterna bedriver rörelse i den andra avtalslutande staten från ett där beläget fast driftställe, skall till det fasta driftstället hänföras den inkomst av rörelse, som driftstället kan antagas skola hava åtnjutit, därest driftstället varit ett fristående företag med samma eller liknande verksamhet, bedrivna under samma eller liknande villkor, samt driftstället självständigt avslutat affärer med det företag, till vilket driftstället hör.

§ 3. Vid bestämmandet av det fasta driftställets inkomst av rörelse skall avdrag medgivnas för alla kostnader som uppkommit för det fasta driftställets räkning, härunder inbegripna kostnader för företagets ledning och allmänna förvaltning, oavsett om kostnaderna uppkommit i den avtalslutande stat där det fasta driftstället är beläget eller annorstädes.

§ 4. Vad i paragraf 2 av denna artikel stadgas skall emellertid — i den mån i en avtalslutande stat inkomst hänförlig till ett fast driftställe brukat bestämmas på grundval av en viss skälig procentsats av företagets brutointäkt eller på grundval av en fördelning av företagets hela inkomst på de olika delarna av företaget — icke hindra att i denna avtalslutande stat den skattepliktiga inkomsten bestämmas genom ett dylikt förfarande. Förfarandet skall dock vara sådant att resultatet står i överensstämmelse med de i denna artikel angivna principerna.

§ 5. Inkomst skall icke anses hänförlig till ett fast driftställe allenast av den anledningen att det fasta driftstället inköper varor för företagets räkning.

§ 6. Vid tillämpningen av föregående paragrafer skall inkomst hänförlig till det fasta driftstället bestämmas genom samma förfarande år från år

same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

såvida icke särskilda förhållanden annat föranleda.

Article IV

Where

(a) an enterprise of one of the Contracting Governments participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting Government, or

(b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of one of the Contracting Governments and an enterprise of the other Contracting Government,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

Article V

Income from the operation of aircraft in international traffic may be taxed only in the territory of the Contracting Government in which the place of effective management of the enterprise is situated.

Article VI

(1) Dividends paid by a company which is a resident of the territory of one of the Contracting Governments to a resident of the territory of the other Contracting Government may be taxed only in the first-mentioned territory; provided, however, that the tax levied on dividends paid to a company which is a resident of the territory of one of the Contracting Governments by a company, being a resident of the territory of the

Artikel IV

I fall då

a) ett företag i en av de avtalsslutande staterna direkt eller indirekt deltagar i ledningen eller övervakningen av ett företag i den andra avtalsslutande staten eller äger del i detta företags kapital, eller

b) samma personer direkt eller indirekt deltaga i ledningen eller övervakningen av såväl ett företag i en av de avtalsslutande staterna som ett företag i den andra avtalsslutande staten eller äga del i båda dessa företags kapital,

skall iakttagas följande. Om mellan företagen i fråga om handel eller andra ekonomiska förbindelser avtalas eller föreskrivas villkor, som avvika från dem som skulle hava avtalats mellan två av varandra oberoende företag, må alla vinster, som skulle hava tillkommit det ena företaget om sagda villkor icke funnits men som på grund av villkoren i fråga icke tillkommit detta företag, inräknas i detta företags inkomster och beskattas i överensstämmelse därmed.

Artikel V

Inkomst genom utövande av luftfart i internationell trafik får beskattas allenast i den stat, i vilken företaget har sin verkliga ledning.

Artikel VI

§ 1. Utdelning från ett bolag, som anses bosatt i en av de avtalsslutande staterna, till en person bosatt i den andra avtalsslutande staten får beskattas allenast i den förstnämnda staten; dock att skatten å utdelning icke må överstiga 20 procent i sådana fall, då ett bolag som anses bosatt i en av de avtalsslutande staterna utbetalar utdelning till ett bolag, som anses bosatt i den andra avtalsslutande staten och som äger mera än 25

other Contracting Government, more than 25 per cent of whose shares which have under all circumstances full voting rights are owned by the former company, shall not exceed 20 per cent.

(2) Where a company which is a resident of the territory of one of the Contracting Governments derives profits or income from sources within the territory of the other Contracting Government, there shall not be imposed in that other territory any form of taxation on dividends paid by the company to persons not resident in that other territory, or any tax in the nature of an undistributed profits tax on undistributed profits of the company, whether or not those dividends or undistributed profits represent, in whole or in part, profits or income so derived.

Article VII

Interest on bonds, securities, notes, debentures or any other form of indebtedness, derived by a resident of the territory of one of the Contracting Governments from sources within the territory of the other Contracting Government may be taxed only in that other territory.

Article VIII

(1) Any royalty derived from sources within the territory of one of the Contracting Governments by a resident of the territory of the other Contracting Government who does not carry on a trade or business in the first-mentioned territory through a permanent establishment situated therein, may be taxed in the territory of either Contracting Government; provided, however, that the tax levied on the royalty in the territory of the Contracting Government from which the royalty is derived shall not exceed 15 per cent of the amount of such royalty.

(2) In this Article, the term "royalty" means any royalty or other amount paid as consideration for the use of, or for the privilege of using,

procent av de aktier i förstnämnda bolag, vilka under alla förhållanden hava fullt röstvärde.

§ 2. Om ett bolag, som anses bosatt i en av de avtalsslutande staterna, uppbär inkomst från inkomstkällor i den andra avtalsslutande staten, får icke denna andra stat påföras någon skatt å utdelning, som av bolaget utbetalas till personer, vilka ej äro bosatta i denna andra stat, och ej heller någon skatt å bolagets icke utdelade vinst; det sagda gäller oberoende av om utdelningen eller den icke utdelade vinsten helt eller delvis utgöres av inkomst, uppburen på sätt nyss angivits.

Artikel VII

Ränta å obligationer, inteckningar, skuldsedlar, debentures eller å varje annat slag av skuld, vilken ränta uppbäres av en person, bosatt i en av de avtalsslutande staterna, från inkomstkällor i den andra avtalsslutande staten, får beskattas allenast i denna andra stat.

Artikel VIII

§ 1. Royalty, som uppbäres från inkomstkällor i en av de avtalsslutande staterna av en i den andra avtalsslutande staten bosatt person, vilken icke bedriver rörelse i den förstnämnda staten från ett där beläget fast driftställe, må beskattas i vardera avtalsslutande staten; dock att skatten å royaltyn i den avtalsslutande stat från vilken densamma uppbäres icke må överstiga 15 procent av royaltyns belopp.

§ 2. Med uttrycket »royalty» förstås i denna artikel varje slag av royalty eller annat belopp, som utbetalas såsom ersättning för nyttjanderätt eller

any copyright or cinematograph films, patent, design, secret process or formula, trade-mark, or other like property, but does not include any royalty or other amount paid in respect of the operation of a mine or quarry or of any other extraction of natural resources.

(3) Where any royalty exceeds a fair and reasonable consideration in respect of the rights for which it is paid, the provisions of the present Article shall apply only to so much of the royalty as represents such fair and reasonable consideration.

(4) The Contracting Government in the territory of which the recipient is a resident may charge to tax the amount of the royalty (without deduction of the tax levied in the territory of the other Contracting Government), but the amount of tax chargeable on the royalty shall be reduced by a sum equal to the tax levied in the territory of that other Contracting Government.

In the application of this provision in Sweden, when Thai tax appropriate to such royalty has been relieved or reduced for a limited period of time, the credit against Swedish tax shall be allowed in an amount equal to the Thai tax which would have been appropriate to the royalty concerned if no such relief had been given or no such reduction had been allowed.

Article IX

(1) Income of whatever nature derived from immovable property within the territory of one of the Contracting Governments by a resident of the territory of the other Contracting Government shall be exempt from tax in the last-mentioned territory.

(2) Any royalty or other amount paid in respect of the operation of a mine or quarry or of any other extraction of natural resources within

ensamrätt till författar- och förlagsrätt eller kinematografisk film, patent, ritning, hemlig fabriktionsmetod och recept, varumärke eller annan dylik egendom, men däremot icke något slag av royalty eller annat belopp, som utbetalas för nyttjandet av gruva, stenbrott eller annan naturtillgång.

§ 3. Skulle royaltyn överstiga vad som kan anses utgöra rimlig och skälig ersättning för de rättigheter, på grund varav royaltyn utbetalas, skola bestämmelserna i förevarande artikel äga tillämpning allenast på så stor del av royaltyn, som utgör sådan rimlig och skälig ersättning.

§ 4. Den avtalslutande stat i vilken mottagaren av royaltyn är bosatt äger beskatta densammas bruttobelopp utan avdrag för skatt uttagen i den andra avtalslutande staten, men från den royaltyn påförda skatten skall avräknas ett belopp motsvarande den skatt, som uttagits i den andra avtalslutande staten.

Vid tillämpningen av denna bestämmelse i Sverige skall, då befrielse från eller nedsättning av den till royaltyn hänförliga thailändska skatten meddelats för en bestämd tidsperiod, från den ifrågavarande belopp påförda svenska skatten avräknas ett belopp motsvarande den thailändska skatt som skulle hava varit hänförlig till royaltyn därest sådan skattebefrielse eller skattenedsättning ej meddelats.

Artikel IX

§ 1. Inkomst av vad slag som helst, som härflyter av fastighet i en av de avtalslutande staterna och som uppbäres av en person, bosatt i den andra avtalslutande staten, skall vara undantagen från skatt i den sistnämnda staten.

§ 2. Royalty eller annat belopp, som utbetalas för nyttjandet av gruva, stenbrott eller annan naturtillgång i en av de avtalslutande staterna till en

the territory of one of the Contracting Governments to a resident of the territory of the other Contracting Government shall be exempt from tax in the last-mentioned territory.

Article X

A resident of the territory of one of the Contracting Governments shall be exempt in the territory of the other Contracting Government from any tax on gains from the sale, transfer, or exchange of capital assets (other than immovable property), unless such a resident has a permanent establishment in that other territory and the gains are directly associated with the business carried on through such permanent establishment.

Article XI

Where under the provisions of this Agreement a resident of the territory of one of the Contracting Governments is exempt or entitled to relief from tax in the territory of the other Contracting Government, similar exemption or relief shall be applied to the undivided estate of a deceased person who at the time of death was a resident of that other territory, in so far as one or more of the beneficiaries is a resident of the first-mentioned territory.

Article XII

(1) Salaries, wages and similar compensation and pensions paid by Sweden to a citizen of Sweden who is not a citizen of Thailand, for services rendered to Sweden in the discharge of governmental functions, shall be exempt from Thai tax.

(2) Salaries, wages and similar compensation and pensions paid by Thailand to a citizen of Sweden, for services rendered to Thailand in the discharge of governmental functions, shall be exempt from Swedish tax.

(3) The provisions of this Article shall not apply to wages or similar compensation paid in respect of ser-

person, bosatt i den andra avtalsslutande staten, skall vara undantaget från skatt i den sistnämnda staten.

Artikel X

En person, som är bosatt i en av de avtalsslutande staterna, skall vara befriad från skatt i den andra avtalsslutande staten å vinst på grund av försäljning, överlåtelse eller byte av förmögenhetstillgångar som ej utgöras av fastighet, såvida icke personen i fråga har fast driftställe i denna andra stat och vinsten äger direkt samband med den från driftstället bedrivna rörelsen.

Artikel XI

Om enligt föreskrifterna i detta avtal en person, som är bosatt i en av de avtalsslutande staterna, är befriad från eller berättigad till nedsättning av skatt i den andra avtalsslutande staten, skall motsvarande befrielse eller nedsättning tillgodoräknas oskift dödsbo efter en person, vilken vid sin död var bosatt i denna andra stat, i den mån en eller flera av dödsbodelägarna äro bosatta i den förstnämnda staten.

Artikel XII

§ 1. Löner och liknande ersättningar samt pensioner, vilka utbetalas av svenska staten till en fysisk person som är svensk medborgare och icke samtidigt är medborgare i Thailand för arbete utfört i svenska statens tjänst, skola vara undantagna från thailändsk skatt.

§ 2. Löner och liknande ersättningar samt pensioner, vilka utbetalas av thailändska staten till en fysisk person som är medborgare i Thailand och icke samtidigt är medborgare i Sverige för arbete utfört i thailändska statens tjänst, skola vara undantagna från svensk skatt.

§ 3. Bestämmelserna i denna artikel äro icke tillämpliga på löner eller liknande ersättningar, som utbetalas för

vices rendered in connection with any trade or business carried on by either of the Contracting Governments for purposes of profit.

Article XIII

(1) An individual who is a resident of Sweden shall be exempt from Thai tax on profits or remuneration in respect of personal (including professional) services performed within Thailand in any tax year if —

(a) he is present within Thailand for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days during that year, and

(b) the services are performed for or on behalf of a person resident in Sweden, and

(c) the remuneration is not deducted from any profits taxable in Thailand.

(2) An individual who is a resident of Thailand shall be exempt from Swedish tax on profits or remuneration in respect of personal (including professional) services performed within Sweden in any tax year if —

(a) he is present within Sweden for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days during that year, and

(b) the services are performed for or on behalf of a person resident in Thailand, and

(c) the remuneration is not deducted from any profits taxable in Sweden.

(3) The provisions of this Article shall not apply to the profits or remuneration of public entertainers such as stage, motion picture, radio or television artists, musicians and athletes.

Article XIV

A resident of the territory of one of the Contracting Governments who, at the invitation of a university, college or other establishment for higher education or scientific research

arbete utfört i samband med rörelse som endera staten bedrivit i förvärvssyfte.

Artikel XIII

§ 1. En fysisk person, som är bosatt i Sverige, skall vara befriad från thailändsk skatt å inkomst av personligt arbete (utövandet av fria yrken därunder inbegripet), som utförts i Thailand under ett beskattningsår, under förutsättning att

a) inkomsttagaren vistas i Thailand under en tidrymd eller tidrymder, sammanlagt icke överstigande 183 dagar under sagda år, och

b) arbetet utförts för eller på uppdrag av en person, bosatt i Sverige, och

c) ersättningen ej avdrages såsom omkostnad från inkomst, som är underkastad beskattning i Thailand.

§ 2. En fysisk person, som är bosatt i Thailand, skall vara befriad från svensk skatt å inkomst av personligt arbete (utövandet av fria yrken därunder inbegripet), som utförts i Sverige under ett beskattningsår, under förutsättning att

a) inkomsttagaren vistas i Sverige under en tidrymd eller tidrymder, sammanlagt icke överstigande 183 dagar under sagda år, och

b) arbetet utförts för eller på uppdrag av en person, bosatt i Thailand, och

c) ersättningen ej avdrages såsom omkostnad från inkomst, som är underkastad beskattning i Sverige.

§ 3. Bestämmelserna i denna artikel äro icke tillämpliga på inkomst som förvärvats av skådespelare, filmskådespelare, radio- eller televisionartister, musiker, idrottsmän och dylika, vilka yrkesmässigt ägna sig åt offentlig nöjesverksamhet.

Artikel XIV

En person, som är bosatt i en av de avtalsslutande staterna och som på inbjudan av universitet, högskola eller annan institution för högre utbildning eller för vetenskaplig forskning i

in the territory of the other Contracting Government, visits that other territory solely for the purpose of teaching or scientific research at such institution for a period not exceeding two years shall not be taxed in that other territory on his remuneration for such teaching or research.

Article XV

(1) An individual from the territory of one of the Contracting Governments who is temporarily present in the territory of the other Contracting Government solely

(a) as a student at a university, college or school in that other territory,

(b) as a business apprentice, or

(c) as the recipient of a grant, allowance or award for the primary purpose of study or research from a religious, charitable, scientific or educational organization

shall not be taxed in that other territory in respect of remittances from abroad for the purposes of his maintenance, education or training.

(2) An individual from the territory of one of the Contracting Governments who is present in the territory of the other Contracting Government solely as a student at a university, college or school in that other territory or as a business apprentice, shall not be taxed in that other territory for a period not exceeding three consecutive tax years in respect of remuneration from employment in such other territory provided that

(a) the remuneration constitutes earnings necessary for his maintenance and education, and

(b) the said remuneration does not exceed in the tax year 4 000 Swedish crowns or 16 000 Baht as the case may be.

den andra avtalsslutande staten vistas där uteslutande i syfte att bedriva undervisning eller vetenskaplig forskning vid sådan institution under en tidrymd ej överstigande två år, skall vara befriad från beskattning i sistnämnda stat för ersättning som han uppbär för dylik undervisning eller forskning.

Artikel XV

§ 1. En fysisk person från en av de avtalsslutande staterna, som tillfälligtvis vistas i den andra avtalsslutande staten enbart såsom

a) studerande vid universitet, högskola eller skola i den staten,

b) affärs- eller hantverkspraktikant, eller

c) innehavare av stipendium, anslag eller annat penningunderstöd avsett huvudsakligen till bidrag för bedrivande av studier eller forskning och utbetalat från en stiftelse eller inrättning med uppgift att främja ett religiöst, välgörande, vetenskapligt eller uppfostrande ändamål,

skall icke beskattas i denna andra stat för belopp, som utbetalas till honom från utlandet till bestridande av hans uppehälle, undervisning eller utbildning.

§ 2. En fysisk person från en av de avtalsslutande staterna, som vistas i den andra avtalsslutande staten enbart såsom studerande vid universitet, högskola eller skola i den staten eller såsom affärs- eller hantverkspraktikant, skall under en period icke överstigande tre på varandra följande beskattningsår vara befriad från beskattning i denna andra stat för inkomst av anställning där, under förutsättning att

a) inkomsten är erforderlig för att bestrida kostnaderna för hans uppehälle och undervisning, och

b) inkomsten i fråga under beskattningsåret icke överstiger 4 000 svenska kronor respektive 16 000 baht.

Article XVI

Where taxes on capital are imposed by one or other or both of the Contracting Governments the following provisions shall apply:

(a) Capital represented by immovable property may be taxed only in the territory of the Contracting Government in which such property is situated.

(b) Subject to the provisions of paragraph (a) above, capital represented by assets forming part of the business property employed in a permanent establishment of an enterprise, may be taxed only in the territory of the Contracting Government in which the permanent establishment is situated.

(c) Ships and aircraft operated in international traffic and assets, other than immovable property, pertaining to the operation of such ships and aircraft, may be taxed only in the territory of the Contracting Government of which the enterprise is a resident.

(d) All other elements of capital of a resident of the territory of one of the Contracting Governments may be taxed only in that territory.

Article XVII

(1) Subject to the provisions of Article VIII, income from sources within Sweden which under the laws of Sweden and in accordance with this Agreement is subject to tax in Sweden either directly or by deduction shall be exempt from Thai tax.

(2) Subject to the provisions of Article VIII, income from sources within Thailand which under the laws of Thailand and in accordance with this Agreement is subject to tax in Thailand either directly or by deduction shall be exempt from Swedish tax.

(3) The graduated rate of Swedish tax to be imposed on residents of Sweden may be calculated as

Artikel XVI

Om skatt å förmögenhet förekommer i en av de avtalsslutande staterna eller i båda staterna, skola följande bestämmelser äga tillämpning:

a) Förmögenhet bestående av fastighet må beskattas allenast i den avtalsslutande stat, i vilken fastigheten är belägen.

b) Med förbehåll för vad som stadgas i punkt a) ovan skall gälla att förmögenhet, bestående av tillgångar som äro att hänföra till anläggnings- eller driftkapital i ett företags fasta driftställe må beskattas allenast i den avtalsslutande stat i vilken det fasta driftstället är beläget.

c) Fartyg och luftfartyg, som nyttjas i internationell trafik, ävensom tillgångar, som äro hänförliga till nyttjandet av sådana fartyg och luftfartyg och ej utgöras av fastigheter, må beskattas allenast i den avtalsslutande stat i vilken företaget anses bosatt.

d) Alla andra slag av förmögenhet, som innehaves av en person bosatt i en av de avtalsslutande staterna, må beskattas allenast i denna stat.

Artikel XVII

§ 1. Där icke bestämmelserna i artikel VIII annat föranleda skall inkomst från inkomstkällor i Sverige, vilken inkomst enligt svensk lag och i överensstämmelse med detta avtal är underkastad beskattning i Sverige vare sig direkt eller genom skatteavdrag, vara undantagen från beskattning i Thailand.

§ 2. Där icke bestämmelserna i artikel VIII annat föranleda skall inkomst från inkomstkällor i Thailand, vilken inkomst enligt thailändsk lag och i överensstämmelse med detta avtal är underkastad beskattning i Thailand vare sig direkt eller genom skatteavdrag, vara undantagen från beskattning i Sverige.

§ 3. Svensk progressiv skatt, som påföres personer, bosatta i Sverige, må beräknas efter den skattesats,

though income or capital exempted under this Agreement were included in the amount of the total income or capital.

(4) The graduated rate of Thai tax to be imposed on residents of Thailand may be calculated as though income or capital exempted under this Agreement were included in the amount of the total income or capital.

(5) For the purposes of this Article, profits or remuneration for personal (including professional) services performed in the territory of one of the Contracting Governments shall be deemed to be income from sources within that territory, and the services of an individual whose services are wholly or mainly performed in ships or aircraft operated by a resident of the territory of one of the Contracting Governments shall be deemed to be performed in that territory.

Article XVIII

(1) The nationals of one of the Contracting Governments shall not, while resident in the territory of the other Contracting Government, be subject therein to other or more burdensome taxes than are the nationals of such other Contracting Government resident in its territory.

(2) In this Article the term "nationals" means —

(a) in relation to Sweden, all Swedish citizens and all legal persons, partnerships and associations deriving their status as such from the laws in force in Sweden;

(b) in relation to Thailand, all Thai citizens and all legal persons, partnerships and associations deriving their status as such from the laws in force in Thailand.

(3) A company being a resident of the territory of one of the Con-

som skulle hava varit tillämplig, om även sådan inkomst eller förmögenhet, som enligt detta avtal är undantagen från beskattning, inräknats i den skattepliktiga inkomsten eller förmögenheten.

§ 4. Thailändsk progressiv skatt, som påföres personer, bosatta i Thailand, må beräknas efter den skattesats, som skulle hava varit tillämplig om även sådan inkomst eller förmögenhet, som enligt detta avtal är undantagen från beskattning, inräknats i den skattepliktiga inkomsten eller förmögenheten.

§ 5. Vid tillämpningen av denna artikel skall inkomst av personligt arbete (utövänt av fria yrken därunder inbegripet), som utförts i en av de avtalslutande staterna, anses utgöra inkomst från inkomstkällor i denna stat. Då arbetet helt eller till huvudsaklig del fullgöres ombord å fartyg eller luftfartyg, som användes i en verksamhet, vilken utövas av en person bosatt i en av de avtalslutande staterna, skall arbetet anses hava utförts i denna stat.

Artikel XVIII

§ 1. Medborgare i en av de avtalslutande staterna skola icke, då de äro bosatta i den andra avtalslutande staten, där bliva föremål för någon beskattning, som är av annat slag eller mer tyngande än den beskattning, som medborgarna i den senare staten, vilka äro där bosatta, äro underkastade.

§ 2. Med uttrycket »medborgare» förstås i denna artikel

a) beträffande Sverige: alla svenska medborgare samt alla juridiska personer och andra sammanslutningar, som bildats jämlikt gällande svensk lag;

b) beträffande Thailand: alla thailändska medborgare samt alla juridiska personer och andra sammanslutningar, som bildats jämlikt gällande thailändsk lag.

§ 3. Ett bolag, som anses bosatt i en av de avtalslutande staterna, får

tracting Governments shall not be subject to any tax on capital in the territory of the other Contracting Government which is other or more burdensome than the tax on capital to which a company being a resident of that other territory is or may be subjected.

(4) In paragraph (1) of this Article the word "taxes" means taxes of every kind or description.

Article XIX

(1) The competent authorities of the Contracting Governments may exchange such information (being information which is available under their respective taxation laws in the normal course of administration) as is necessary for carrying out the provisions of the present Agreement or for the prevention of fraud or for the administration of statutory provisions in relation to the taxes which are the subject of the present Agreement. Any information so exchanged shall be treated as secret and shall not be disclosed to any persons other than those, including a court, concerned with the assessment and collection of the taxes, or the determination of appeals in relation thereto. No information shall be exchanged which would disclose any trade, business, industrial or professional secret or trade process.

(2) The competent authorities of the two Contracting Governments may prescribe regulations necessary to carry into effect the present Agreement within the respective territories.

(3) The competent authorities of the two Contracting Governments may communicate with each other directly for the purpose of giving effect to the provisions of this Agreement.

(4) The competent authorities of the two Contracting Governments shall keep each other informed of significant changes in the tax laws

icke i den andra avtalsslutande staten bliva föremål för någon förmögenhetsskatt, som är av annat slag eller mer tyngande än den förmögenhetsskatt som ett bolag, som anses bosatt i denna andra stat, är eller kan bliva föremål för.

§ 4. Med uttrycket »beskattning» förstås i paragraf 1 av denna artikel skatter av varje slag och beskaffenhet.

Artikel XIX

§ 1. De behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna må utbyta sådana upplysningar (av beskaffenhet att enligt de båda staternas respektive skattelagar stå till beskattningsmyndigheternas förfogande under deras sedvanliga tjänsteutövning) som äro nödvändiga för att tillämpa bestämmelserna i detta avtal eller för att förebygga bedrägeri eller för att tillämpa givna föreskrifter i fråga om de skatter, som äro föremål för avtalet. De utbytta upplysningarna skola behandlas såsom hemliga och få icke yppas för andra personer, domstolar inbegripna, än dem som handlägga taxering och uppbörd av de skatter, som äro föremål för avtalet, eller avgöra besvär i anslutning därtill. Sådana upplysningar få emellertid icke utbytas, som skulle röja affärshemlighet, industri- eller yrkeshemlighet eller i näringsverksamhet nyttjat förfaringssätt.

§ 2. De behöriga myndigheterna i de båda avtalsslutande staterna äga fastställa sådana föreskrifter, som äro erforderliga för tillämpningen i respektive stat av detta avtal.

§ 3. De behöriga myndigheterna i de båda avtalsslutande staterna kunna träda i direkt förbindelse med varandra för genomförandet av bestämmelserna i detta avtal.

§ 4. De behöriga myndigheterna i de båda avtalsslutande staterna skola hålla varandra underrättade om viktigare ändringar i skattelagstiftning-

of their respective territories, and in the event of appreciable modifications in such laws, shall consult together to determine whether amendments to this Agreement are desirable.

Article XX

(1) Where a taxpayer shows proof that the action of the tax authorities of either Contracting Government has resulted, or will result, in taxation contrary to the provisions of the present Agreement, he shall be entitled to present the facts to the competent authority of the Contracting Government in the territory of which he is a resident. Should the claim be upheld, the competent authority to which the facts are so presented shall undertake to come to an agreement with the competent authority of the other Contracting Government with a view to avoidance of the taxation in question.

(2) Should any difficulty or doubt arise as to the interpretation or application of the present Agreement, the competent authorities of the Contracting Governments shall settle the question by mutual agreement.

Article XXI

(1) The present Agreement shall be ratified by the Contracting Governments in accordance with their respective constitutional and legal requirements.

(2) The instruments of ratification shall be exchanged at Bangkok as soon as possible.

(3) Upon the exchange of ratification the present Agreement shall have effect —

a) In Sweden:

(i) in respect of the State income tax and the communal income tax on income which is assessed in or after the calendar year beginning on 1st January, 1962, being income for which preliminary tax is payable during the period 1st March, 1961 to 28th February, 1962, or any succeeding period;

en i respektive stat, och de skola i händelse av väsentliga ändringar i denna lagstiftning överlägga med varandra i syfte att avgöra huruvida ändringar i detta avtal äro önskvärda.

Artikel XX

§ 1. Kan skattskyldig visa att beskattningsmyndigheterna i de avtalslutande staterna vidtagit åtgärder, som medfört eller komma att medföra en mot bestämmelserna i detta avtal stridande beskattning, äger han göra framställning i saken hos den behöriga myndigheten i den stat i vilken han är bosatt. Finnes hans begäran grundad, skall den behöriga myndighet hos vilken framställning sålunda gjorts, vidtaga åtgärder för att träffa överenskommelse med den behöriga myndigheten i den andra avtalslutande staten i syfte att undvika dylik beskattning.

§ 2. Skulle svårigheter eller tvivelsmål uppkomma rörande tolkningen eller tillämpningen av detta avtal, skola de behöriga myndigheterna i de avtalslutande staterna avgöra frågan genom ömsesidig överenskommelse.

Artikel XXI

§ 1. Detta avtal skall ratificeras av de avtalslutande staterna i enlighet med vardera statens grundlagar och övriga föreskrifter.

§ 2. Ratifikationshandlingarna skola utväxlas i Bangkok snarast möjligt.

§ 3. Sedan ratifikationshandlingar utväxlats skall avtalet äga tillämpning:

1) I Sverige:

a) Beträffande sådan statlig inkomstskatt och kommunal inkomstskatt, som utgår på grund av taxering under eller efter det kalenderår, som börjar den 1 januari 1962, varmed avses dylik skatt å sådan inkomst för vilken preliminär skatt regelmässigt skall inbetalas under tiden den 1 mars 1961—den 28 februa-

(ii) in respect of coupon tax on dividends payable on or after 1st January, 1961;

(iii) in respect of the tax on public entertainers which is levied on or after 1st January, 1961;

(iv) in respect of sailors tax on income payable on or after 1st January, 1961; and

(v) in respect of the State capital tax which is assessed in or after the calendar year beginning on 1st January, 1962.

(b) In Thailand:

(i) in respect of the income tax on income the return of which is required to be filed on or after 1st January, 1962; and

(ii) in respect of the local development tax for the tax the payment of which is required on or after 1st January, 1962.

Article XXII

The present Agreement shall continue in effect indefinitely but either of the Contracting Governments may, on or before 30th June in any calendar year not earlier than the year 1965, give to the other Contracting Government, through diplomatic channels, written notice of termination and, in such event, the present Agreement shall cease to be effective

(a) In Sweden:

(i) in respect of the State income tax and the communal income tax on income for which preliminary tax is payable after the last day of February in the calendar year next following that in which such notice is given;

(ii) in respect of coupon tax on dividends payable on or after 1st January in the calendar year next following that in which such notice is given;

(iii) in respect of the tax on public

ri 1962 eller under någon följande tidsperiod;

b) beträffande kupongskatt å utdelning, som förfaller till betalning den 1 januari 1961 eller senare;

c) beträffande bevillningsavgifter för särskilda förmåner och rättigheter, som belöpa å tiden från och med den 1 januari 1961;

d) beträffande sjömansskatt å inkomst som blivit tillgänglig för lyftning den 1 januari 1961 eller senare; samt

e) beträffande statlig förmögenhetsskatt, som utgår på grund av taxering under eller efter det kalenderår, som börjar den 1 januari 1962.

2) I Thailand:

a) Beträffande inkomstskatt å sådan inkomst för vilken deklaration skall avlämnas den 1 januari 1962 eller senare; samt

b) beträffande skatten för främjande av kommunal utveckling i fråga om den skatt, som skall inbetalas den 1 januari 1962 eller senare.

Artikel XXII

Avtalet skall förbliva i kraft utan tidsbegränsning, men envar av de avtalsslutande staterna äger att — senast den 30 juni under ett kalenderår, dock icke tidigare än år 1965 — på diplomatisk väg skriftligen uppsäga avtalet hos den andra avtalsslutande staten. I händelse av sådan uppsägning skall avtalet upphöra att gälla:

1) I Sverige:

a) Beträffande statlig inkomstskatt och kommunal inkomstskatt å sådan inkomst, varför preliminär skatt regelmässigt skall inbetalas efter den sista februari kalenderåret närmast efter det, varunder uppsägningen ägde rum;

b) beträffande kupongskatt å utdelning, som förfaller till betalning den 1 januari kalenderåret närmast efter det, varunder uppsägningen ägde rum, eller senare;

c) beträffande bevillningsavgifter

entertainers which is levied on or after 1st January in the calendar year next following that in which such notice is given;

(iv) in respect of sailors tax on income payable on or after 1st January in the calendar year next following that in which such notice is given; and

(v) in respect of the State capital tax assessed in or after the second calendar year following that in which such notice is given.

(b) In Thailand:

(i) in respect of the income tax on income the return of which is required to be filed on or after 1st January in the second calendar year following that in which such notice is given; and

(ii) in respect of the local development tax for the tax the payment of which is required on or after 1st January in the second calendar year following that in which such notice is given.

In witness whereof the undersigned being duly authorized thereto have signed the present Agreement and have affixed thereto their seals.

Done at Bangkok, this twentieth day of October 1961 in duplicate in the English language.

For the Royal Government
of Sweden

Tord Hagen
Ambassador

For the Royal Government
of Thailand

Th. Khoman
Minister for Foreign Affairs

för särskilda förmåner och rättigheter, som belöpa å tiden från och med den 1 januari kalenderåret närmast efter det, varunder uppsägningen ägde rum;

d) beträffande sjömansskatt å inkomst som blivit tillgänglig för lyftning den 1 januari kalenderåret närmast efter det, varunder uppsägningen ägde rum, eller senare; samt

e) beträffande statlig förmögenhetsskatt, som utgår på grund av taxering under eller efter det andra kalenderåret efter det, varunder uppsägningen ägde rum.

2) I Thailand:

a) Beträffande inkomstskatt å sådan inkomst för vilken deklaration skall avlämnas den 1 januari andra kalenderåret efter det, varunder uppsägningen ägde rum, eller senare; samt

b) beträffande skatten för främjande av kommunal utveckling i fråga om den skatt, som skall inbetalas den 1 januari andra kalenderåret efter det, varunder uppsägningen ägde rum, eller senare.

Till bekräftelse härå hava undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade, undertecknat detta avtal och försett detsamma med sina sigill.

Som skedde i Bangkok den 20 oktober 1961 i två exemplar på engelska språket.

För Kungl. svenska
regeringen

Tord Hagen
Ambassadör

För Kungl. thailändska
regeringen

Th. Khoman
Utrikesminister

*Utdrag av protokollet över finansärenden, hållet inför Hans Maj:t
Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 15 sep-
tember 1961.*

Närvarande:

Statsministern ERLANDER, ministern för utrikes ärendena UNDÉN, statsråden NILSSON, STRÄNG, ANDERSSON, LINDSTRÖM, LANGE, LINDHOLM, KLING, SKOGLUND, EDENMAN, NETZÉN, JOHANSSON, AF GEIJERSTAM, HERMANSSON.

Efter gemensam beredning med ministern för utrikes ärendena anmäler chefen för finansdepartementet, statsrådet Sträng, fråga om *godkännande av förslag till avtal mellan Sverige och Thailand för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet* samt anför därvid.

Reglerna om skattskyldighet i 53 § kommunalskattelagen och 6 § förordningen om statlig inkomstskatt är så utformade att en fysisk person som är bosatt i Sverige och ett svenskt aktiebolag eller annan svensk juridisk person är skattskyldiga för all inkomst oavsett om inkomsten förvärvats i Sverige eller utomlands. Har inkomsten beskattats i utlandet är den utländska skatten enligt anvisning till 20 § kommunalskattelagen avdragsgill såsom omkostnad i förvärvskällan.

Enligt 53 § kommunalskattelagen och 6 § förordningen om statlig inkomstskatt är vidare fysisk person som ej är bosatt i Sverige och utländskt bolag skattskyldiga för vissa slag av inkomster som uppbares från Sverige. I fråga om inkomst av aktieutdelning samt inkomst som förvärvas av utländska sjömän eller utländska artister tillämpas en särskild beskattningsform.

För att undvika den dubbelbeskattning som uppkommer genom den utformning skattskyldighetsbestämmelserna sålunda fått föreskrives i 72 § kommunalskattelagen och 20 § förordningen om statlig inkomstskatt att avtal kan träffas med den främmande stat där inkomsten jämväl beskattas.

Enligt 6 och 20 §§ förordningen om statlig förmögenhetsskatt gäller i fråga om förmögenhetsskatt motsvarande bestämmelser rörande skattskyldighet och avtal för undvikande av dubbelbeskattning.

Med utgångspunkt från de nämnda bestämmelserna har Sverige ingått avtal till undvikande av dubbelbeskattning med ett stort antal främmande länder. Avtalen har i första hand koncentrerats till industriländerna i Väst-europa och Nordamerika, med vilka de ekonomiska förbindelserna är intensivast och därför dubbelbeskattningsproblemen mest omfattande. Det ökade intresset för vidgade ekonomiska förbindelser med mindre industrialiserade

länder har emellertid medfört ett större behov av en reglering av dubbelbeskattningen även i förhållande till dessa länder. Genom att avtalen i princip utformats som en uppdelning av rätten att beskatta olika inkomstslag har de kunnat anpassas till en önskan hos de mindre industrialiserade länderna att via sin beskattningsrätt stimulera utländska investeringar. Med flera asiatiska länder har under de senaste åren avtal ingåtts. Med Ceylon träffades ett avtal år 1957, med Indien och med Pakistan 1958 och med Israel 1959.

Då det gällt att med dessa länder ingå avtal till undvikande av dubbelbeskattning, vilkas utformning helt naturligt bygger på ömsesidighet, har en betydande svårighet legat i den ensidighet i inriktningen av inkomstströmmarna som här föreligger. Den verksamhet som i Sverige hemmahörande fysiska eller juridiska personer bedriver i dessa länder motsvaras ofta ej alls eller endast till en mindre del av verksamhet som där hemmahörande fysiska eller juridiska personer bedriver i Sverige. Merendels saknas i dessa länder även erfarenhet av avtal av det slag varom fråga är.

Det nu föreliggande förslaget till dubbelbeskattningsavtal mellan Sverige och Thailand, vilket för övrigt för Thailands del är det första avtalet av detta slag, har föregåtts av långvariga kontakter på främst diplomatisk väg. Sedan ett avtalsutkast utarbetats på svensk sida överenskomms om upptagande av diskussioner mellan för ändamålet särskilt utsedda delegationer. Dessa diskussioner ägde rum i Bangkok under tiden den 28 november—den 6 december 1960 och fördes på svensk sida av numera regeringsrådet Sten Walberg, numera chefen för finansdepartementets rättsavdelning Erik Åqvist, byråchefen i finansdepartementet Ivan Eckersten samt kammarrättsassessorn Sven Brodén. Vid överläggningarna uppnåddes enighet om ett på engelska språket avfattat förslag till avtal mellan Sverige och Thailand för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet. Avtalsförslaget — vilket torde jämte svensk översättning få såsom *bilaga*¹ fogas vid protokollet i detta ärende — har därefter underställts respektive regeringar för godkännande.

Avtalsförslaget har remitterats till *kammarrätten*, som i utlåtande den 15 februari 1961 förklarar sig icke ha funnit anledning till erinran mot det samma.

Under hand har meddelats att man på thailändsk sida är beredd att under teckna avtalsförslaget. Jag torde nu få anmäla fråga om godkännande av förslaget på svensk sida.

Innan jag redogör för avtalsförslaget torde jag med några ord få beröra det *thailändska skattesystemet*.

Enligt den thailändska skatteförfattningen, som finns utgiven i engelsk översättning, uttages dels inkomstskatt till staten och dels viss kommunal inkomstskatt.

¹ Bilagan har här uteslutits. Det vid propositionen fogade avtalet överensstämmer med avtalsförslaget utom därutinnan att ratifikationsordens namn införts i artikel XXI § 2 samt att, sedan datering och underskrift verkstälts, uppgift härom införts.

Inkomstskatten (income tax) drabbar såväl fysiska som juridiska personer. Skatteskalen är i båda fallen en progressiv skiktscala. För fysiska personer varierar skattesatsen mellan 10 och 50 % och för de juridiska (bolag) mellan 15 och 25 %. Skattepliktig inkomst är i princip all inkomst som förvärvats genom rörelse eller annan förvärvsverksamhet bedriven i Thailand, oavsett om betalning erlägges i Thailand eller annorstädes. Skatten uttages i princip på grundval av deklARATION för föregående års inkomst. Den thailändske utbetalaren har dock att enligt vissa regler verkställa skatteavdrag vid utbetalningen. Beträffande personer, som är bosatta i Thailand, föreligger skattskyldighet även för inkomst av verksamhet utomlands då inkomsten överförs till Thailand. Vad angår bolag utgöres beskattningsunderlaget i princip av rörelsens nettointäkt under räkenskapsåret. För utländska bolag blir här fråga om nettointäkten av den i Thailand bedrivna rörelsen. I händelse denna ej kan beräknas åsättes en skatt av 2 % av bruttointäkterna. Utöver nämnda skatt skall enligt författningsbestämmelserna i fråga för vinstdispositioner avseende inkomst från Thailand utgå en skatt med 15 % av det belopp som är föremål för vinstdispositionen. I författningsbestämmelserna har vidare särskilt reglerats vissa fall, då rörelse skall anses bedriven i Thailand. Om ett utländskt bolag har anställd, representant eller annan förbindelse, som driver rörelse i Thailand, och bolaget därigenom uppbär inkomst i Thailand, anses bolaget självt driva rörelse i Thailand och den anställde, representanten eller förbindelsen göres ansvarig för bolagets deklARATION och skattebetalning.

Vid sidan av inkomstskatten utgår en särskild skatt å rörelse, »business tax». Den utgår i princip å bruttointäkten med varierande skattesatser alltefter rörelsens art (1—10 % men i regel 1 å 2 %). I fråga om utländskt bolag föreligger skattskyldighet för intäkt av rörelse i Thailand. Liksom i fråga om »income tax» kan sådan rörelse anses föreligga om det utländska bolaget har representant (agent) i Thailand. I kommunal skatt (municipal tax) uttages en tiondedel av »business tax».

Till staten utgår vidare för främjande av den kommunala utvecklingen skatt åt innehav av jord (»Local development contribution»).

Såsom framgår av de lämnade kortfattade beskrivningarna av thailändsk respektive svensk beskattningsrätt ger reglerna om skattskyldighet upphov till dubbelbeskattning. För att undvika denna dubbelbeskattning är olika slag av åtgärder möjliga, och de regler som intages i ett avtal kan utformas på flera sätt. Vad beträffar själva metoden för dubbelbeskattningens undanröjande har i flertalet svenska avtal i princip tillämpats den s. k. exemptmetoden. Denna metod innebär att den ena staten förbehålles rätten att beskatta viss inkomst med uteslutande av den andra staten. För vissa inkomstslag, särskilt inkomst av aktieutdelning, ränta eller royalty, har dock i många fall i stället den s. k. credit of tax-metoden tillämpats, d. v. s. avräkning av den utländska skatten mot svensk skatt. Den stat varifrån inkomsten härrör (källstaten) har i dessa fall förbehållits en rätt att uttaga

skatt, och den i enlighet härmed uttagna skatten har förutsatts skola avräknas mot skatt som utgår i inkomsttagarens hemland. Oavsett vilken metod som användes är den bakomliggande uppdelningen av beskattningsrätten det materiellt betydelsefulla, och i detta hänseende uppvisar de hittills ingångna avtalen åtskilliga skiljaktigheter. Särskilt i avtalen med de västeuropeiska länderna ligger tonvikten vid uppdelningen av beskattningsrätten till olika inkomstslag, främst inkomst av kapital, mera på beskattning i inkomsttagarens hemland, medan i avtal med andra länder, i synnerhet de s. k. utvecklingsländerna, en större tonvikt på beskattning i källstaten kan konstateras. Orsaken till olikheterna är att hänföra dels till ojämnheten i de ekonomiska relationerna mellan de berörda länderna och dels till överväganden av teknisk natur föranledda av utformningen av de båda ländernas interna skattelagstiftning. I och för sig hade det självfallet varit önskvärt om avtalen kunnat erhålla en mera ensartad utformning, men på grund av nyssnämnda förhållanden har detta ej kunnat ske.

Även det nu framlagda avtalsförslaget skiljer sig i vissa hänseenden från tidigare ingångna svenska dubbelbeskattningsavtal. På åtskilliga punkter föreligger dock överensstämmelse med de tidigare ingångna avtalen, särskilt de avtal som träffats med utomeuropeiska stater. Frånsett en hänvisning till den föreslagna avtalstexten torde det vara tillfyllest att i detta sammanhang närmare beröra endast vissa spörsmål.

Vad först angår vilka *skatter som omfattas* av avtalet må erinras att enligt art. I av avtalsförslaget på svensk sida inbegripes såväl statlig som kommunal inkomstskatt ävensom den statliga förmögenhetsskatten. På thailändsk sida har medtagits förenämnda inkomstskatt samt skatt för främjande av kommunal utveckling. Däremot har den förut redovisade skatten å rörelse (business tax) ej medtagits, oaktat detta varit ett önskemål från svensk sida. Skatten har uppgivits ha karaktär av omsättningsskatt ehuru den i viss utsträckning uttages efter liknande grunder som inkomstskatten. På förfrågan från svensk sida under förhandlingarna har angivits att, därast svensk rörelseidkare enligt avtalet ej anses driva rörelse från fast driftställe i Thailand och sålunda ej skulle vara skattskyldig till inkomstskatt, »business tax» ej heller skulle utgå.

Beträffande inkomst av *rörelse* bygger avtalet på den internationellt vedertagna principen att sådan inkomst skall beskattas i den mån den är hänförlig till fast driftställe (art. III). Ett svenskt företag som bedriver rörelse i Thailand är sålunda — såsom nyss antytts — skattskyldigt där endast under angiven förutsättning. Vad som menas med svenskt företag är definierat i art. II § 1 f) och e) och vad som förstås med fast driftställe är angivet i punkten g) av samma paragraf. Beträffande definitionen av sistnämnda uttryck må anmärkas att detsamma jämfört med flertalet tidigare svenska avtal är något vidsträcktare. Detta gäller i synnerhet punkten IV vari tilllagts ett tredje fall då en »agent» kan konstituera fast driftställe för huvudmannen. Sistnämnda bestämmelse har emellertid sin motsvarighet i det svensk-indiska avtalet.

Beträffande inkomst av *luftfarts- eller sjöfartsrörelse* brukar de svenska dubbelbeskattningsavtalen, i enlighet med internationell praxis, innehålla en särbestämmelse varmed det ifrågavarande slaget av rörelse undantages från huvudregeln om beskattning i fall av fast driftställe. I det föreliggande förslaget (art. V) har detta undantag begränsats till luftfartsrörelse.

Skiljaktigheterna mellan de olika avtal Sverige ingått på dubbelbeskattningsområdet återfinnes i synnerhet i fråga om *aktieutdelning, ränta och royalty*. Även det nu framlagda förslaget företer vissa olikheter beträffande dessa inkomstslag.

I fråga om aktieutdelning stadgas i art. VI av avtalsförslaget en begränsning av källstatens beskattning till 20 procent av utdelningsbeloppet, då utdelningsmottagaren i den andra staten är ett bolag som äger minst 25 procent av aktierna i det utdelande bolaget. För övriga fall saknas särbestämmelse, varför i princip huvudregeln i art. XVII om uteslutande beskattning i källstaten är tillämplig. Specialregeln i art. VI är att se mot bakgrunden av de särskilda förhållanden som föreligger i fråga om beskattning av bolags vinst och bolags utdelningar. Bestämmelsen åsyftar att mildra den kedjebeskattnings på det internationella planet som sådan vinst och sådana utdelningar eljest skulle drabbas av.

Vad angår ränteinkomst har i avtalsförslaget (art. VII) intagits en uttrycklig regel om uteslutande beskattning i källstaten av dylik inkomst. Denna regel har sin motsvarighet i bl. a. det svensk-indiska avtalet.

Även beträffande royaltyinkomst har uttryckliga regler inskrivits i avtalsförslaget. Dessa regler bygger på en viss fördelning av beskattningsrätten på så sätt att den stat, varifrån royaltyn utbetalas, skall begränsa sin beskattning till 15 procent av royaltybeloppet. Den stat där royaltymottagaren är bosatt äger för sin del beskatta hela royaltybeloppet men är enligt bestämmelserna i samma artikel förpliktad att mot sin egen skatt å royaltyn avräkna den skatt som utgått i utbetalarsstaten. Sverige skall sålunda i fråga om här bosatt royaltymottagare tillämpa det förut nämnda credit of tax-systemet. Samma förfarande har i fråga om royalty tillämpats i flera tidigare svenska avtal.

De bestämmelser i avtalsförslaget som berör inkomst av fastighet (art. IX), vissa realisationsvinster (art. X), inkomst genom förmedling av dödsbon (art. XI), inkomst av tjänst (art. XII—XIV, XVII § 5) samt beskattning av förmögenhet (art. XVI) har sina motsvarigheter i åtskilliga tidigare svenska avtal och torde ej kräva någon särskild kommentar. Även bestämmelsen i art. XV rörande beskattning av praktikanter har sin motsvarighet i tidigare avtal, särskilt dem som Sverige ingått med vissa utvecklingsländer. Dessa bestämmelser är ägnade att i någon, om än begränsad, mån underlätta praktikantarbete här i riket.

I enlighet med vad som är brukligt i avtal av nu ifrågavarande slag innehåller avtalsförslaget bestämmelser om undvikande av diskriminering vid beskattningen (art. XVIII) samt utbyte av taxeringsuppgifter m. m. (art.

XIX). I fråga om icke-diskriminationsartikeln må anmärkas att i samband med förhandlingarna fråga uppkommit om förenligheten med sagda bestämmelser av den i Thailand utgående årliga »alien registration fee». Enligt § 4 av nämnda artikel är nämligen dessa bestämmelser tillämpliga ej blott i fråga om de skatter som eljest omfattas av avtalet utan även andra skatter. Det har konstaterats att ifrågakvarande bestämmelser ej skulle kunna åberopas i det berörda sammanhanget.

I fråga om *avtalets ikraftträdande* föreslås (art. XXI) att detsamma skall träda i kraft i och med att ratifikationshandlingarna utväxlats. Avtalet skall i princip tillämpas första gången vid 1962 års taxering, d. v. s. vid inkomstbeskattningen i fråga om inkomst som förvärvats under 1961.

Avtalet skall enligt förslaget (art. XXII) gälla utan tidsbegränsning. Uppsägning av avtalet må ske senast den 30 juni under ett kalenderår, dock tidigast under år 1965.

Sammanfattningsvis får jag anföra följande. Såsom framgår av den förut lämnade redogörelsen utgår de svenska inkomst- och förmögenhetsskatteförfattningarna ifrån att uppkommande dubbelbeskattning skall undvikas genom ingående av dubbelbeskattningsavtal. För de ekonomiska förbindelserna med industriellt mindre utvecklade länder är frånvaron av en reglering av uppkommande dubbelbeskattning särskilt kännbar. De avtal som tidigare ingåtts med länder inom denna kategori har visat sig ha en viss betydelse för att möjliggöra en från olika synpunkter önskvärd intensifiering av de ekonomiska förbindelserna. Åtskilliga svårigheter har förelegat att få avtal till stånd med dessa länder, och det har legat i sakens natur att avtalen ej har kunnat erhålla en utformning motsvarande den som tillämpas industriellt högre utvecklade länder emellan. Det nu föreliggande förslaget till avtal med Thailand som bygger på reciprocitetssynpunkter får anses innebära en tillfredsställande lösning av berörda spörsmål. Jag vill tillstyrka att detsamma godkännes.

Under erinran att det torde ankomma på ministern för utrikes ärendena att göra framställning rörande avtalets undertecknande hemställer föredragande departementschefen här efter, att Kungl. Maj:t måtte för sin del godkänna det föreliggande förslaget till avtal mellan Sverige och Thailand för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet.

Vad föredraganden sålunda med instämmande av statsrådets övriga ledamöter hemställt bifaller Hans Maj:t Konungen.

Ur protokollet:
Bo Natt och Dag

Utdrag av protokollet över utrikesdepartementsärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 15 september 1961.

Närvarande:

Statsministern ERLANDER, ministern för utrikes ärendena UNDÉN, statsråden NILSSON, STRÄNG, ANDERSSON, LINDSTRÖM, LANGE, LINDHOLM, KLING, SKOGLUND, EDENMAN, NETZÉN, JOHANSSON, AF GEIJERSTAM, HERMANSSON.

Kungl. Maj:t har denna dag på föredragning av chefen för finansdepartementet godkänt förslag till avtal mellan Sverige och Thailand för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet.

Enligt artikel XXI i förslaget skall avtalet ratificeras.

Kungl. Maj:t finner gott bemyndiga beskickningschefen i Bangkok att underteckna avtalet.

Ur protokollet:
Staffan Wahlquist

Utdrag av protokollet över finansärenden, hållet inför Hans Kungl. Höghet Regenten, Hertigen av Halland, i statsrådet å Stockholms slott den 27 oktober 1961.

Närvarande:

Statsministern ERLANDER, statsråden STRÄNG, ANDERSSON, LINDSTRÖM, LANGE, LINDHOLM, KLING, SKOGLUND, EDENMAN, NETZÉN, JOHANSSON, AF GEIJERSTAM, HERMANSSON.

Chefen för finansdepartementet, statsrådet Sträng, anför efter gemensam beredning med tillförordnade chefen för utrikesdepartementet, statsrådet af Geijerstam.

Sedan Kungl. Maj:t den 15 september 1961 bemyndigat beskickningschefen i Bangkok att för Sveriges del underteckna avtal mellan Sverige och Thailand för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet av en lydelse svarande mot det förslag Kungl. Maj:t tidigare samma dag för sin del godkänt, har avtalet den 20 oktober 1961 blivit vederbörligen undertecknat.

I anledning härav hemställer jag, under återopande av vad jag den 15 september 1961 anført i ärendet, att Kungl. Maj:t måtte i proposition föreslå riksdagen att

dels godkänna nämnda avtal;

dels ock bemyndiga Kungl. Maj:t att, i den mån det för genomförande av ifrågavarande avtal erfordras, vidtaga ändringar i verkställda taxeringar, vare sig dessa har avseende å statliga eller kommunala skatter, ävensom i eljest vidtagna åtgärder, varigenom sådana skatter påförts.

Med bifall till vad föredraganden sålunda med instämmande av statsrådets övriga ledamöter hemställt förordnar Hans Kungl. Höghet Regenten att till riksdagen skall avlätas proposition av den lydelse bilaga till detta protokoll utvisar.

Ur protokollet:
Olof Sundström